

Busch-Installationsbus® KNX
Busch-Powernet® KNX
Bewegungsmelder Standard
6122/01-...
Bewegungsmelder Komfort
6122/02-...

GER
ENG
FRE
DUT

Montage- und Betriebsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
Installation and operating instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions de montage et d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Montage en handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren



Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungshinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!



Achten sie auf genügend Abstand zwischen Bewegungsmelder und Wärmequellen wie Beleuchtung, Heizungen usw., da diese evtl. zu Fehlschaltungen führen können.

Ensure that there is sufficient distance between motion detector and heat sources such as lighting, heaters, etc., to prevent incorrect switching.

Respectez un espace suffisant entre le détecteur de mouvement et les sources de chaleur comme les éclairages, les chauffages, etc., car ceux-ci peuvent entraîner des commutations injustifiées.

Let u op voldoende afstand tussen bewegingsmelder en warmtebronnen, zoals verlichting, warmtebronnen etc. omdat deze tot eventuele storingen aanleiding kunnen geven.

Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter <http://www.busch-jaeger.de>.

A detailed description of the parameter configuration and start-up can be found in the technical data of the unit. These documents can be downloaded on the internet at <http://www.busch-jaeger.de>.

Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans les caractéristiques techniques de l'appareil. Vous pouvez télécharger ces documents sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.busch-jaeger.de>.

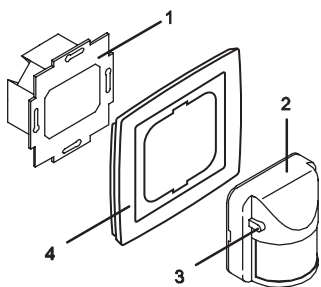
Nadere informatie over de parametriering en de inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze documenten van het internet downloaden via <http://www.busch-jaeger.de>.

Verwendung	Application	Utilisation	Gebruik
Die Unterputz-Bewegungsmelder reagieren je nach Einstellung auf Körperwärme und schalten Beleuchtungen ein.	Depending on the setting, the flush-mounted motion detector responds to body heat and switches on the lights.	En fonction de leur réglage, les détecteurs de mouvement encastrés réagissent à la chaleur corporelle et commutent les éclairages.	De inbouw bewegingsmelders reageren afhankelijk van de instelling op lichaamswarmte en schakelen verlichtingssytemen aan.

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Versorgung (über Busch-Installationsbus® KNX):	Supply (via Busch i-bus® KNX):	Alimentation (via KNX Busch-Installationsbus®):	Voeding (via Busch i-bus® KNX):
24 VDC			
Anschlüsse:	Connections:	Raccordements:	Aansluitingen:
+/-			
Erfassungsbereich: • 6122/01-...: • 6122/02-...:	Detection zone: • 6122/01-...: • 6122/02-...:	Plage de détection: • 6122/01-...: • 6122/02-...:	Detectiebereik: • 6122/01-...: • 6122/02-...:
Fig. 2 – 4 Fig. 5 – 7			
Öffnungswinkel:	Opening angle:	Angle d'ouverture:	Openingshoek:
180°			
Helligkeitsgrenzwert:	Brightness limit value:	Valeur seuil de luminosité:	Lichtwaarde-instelling:
5 Lux – 150 Lux			
(Nur 6122/02-...) Manueller Schalter: Einstellpotentiometer:	(only 6122/02-...) Manual switch: Trim potentiometer:	(6122/02-... uniquement) Commutateur manuel: Potentiomètre de réglage:	(Alleen 6122/02-...) Handbediende schakelaar: Instelpotentiometer:
1 2			
Montagehöhe: • 6122/01-...: • 6122/02-...:	Mounting height: • 6122/01-...: • 6122/02-...:	Hauteur de montage: • 6122/01-...: • 6122/02-...:	Montagehoogte: • 6122/01-...: • 6122/02-...:
0,8 m – 1,2 m 0,8 m – 2,5 m			
Schutzart:	Protection type:	Type de protection:	Beschermingsgraad:
IP20			
Umgebungstemperaturbereich:	Ambient temperature range:	Plage de température ambiante:	Omgevingstemperatuurbereik:
-5 °C – +45 °C			

Montage/ Anschluss **Mounting / connection** **Montage/Raccordement** **Montage / aansluiting**

Fig. 1



Montage des UP-Sensors (2) auf den Bus- / Netzkoppler UP (1) mit Rahmen (4) (separat) Schiebeschalter für Betriebsart (3) (6122/02-8.)

Mounting of the FM sensor (2) on the FM bus / network coupler (1) with frame (4) (separate) Slide switch for operating mode (3) (6122/02-8.)

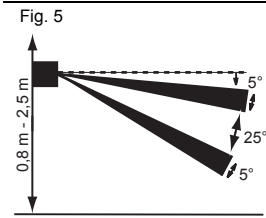
Montage du capteur encastré (2) sur le coupleur de bus/réseau encastré (1) avec le cadre (4) (séparé) Commutateur à coulisse pour le mode de fonctionnement (3) (6122/02-8.)

Montage van de inbouwsensor (2) op de inbouw bus- / netaankoppelaar (1) met afdekraam (4) (afzonderlijk) Schuifschakelaar voor de bedrijfsmodus (3) (6122/02-8.)

Bewegungsmelder Standard 6122/01-... **Motion detector Standard 6122/01-...** **Détecteur de mouvement standard 6122/01-...** **Bewegingsmelder standaard 6122/01-...**

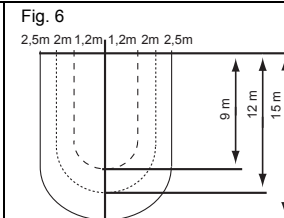
Erfassungsebene	Detection level	Montagehöhe	Mounting height	Einengung des Erfassungsbereiches	Adapting the detection range		
Niveau de détection	Detectionniveau	Hauteur de montage	Montagehoogte	Resserrement de la plage de détection	Beperking van het detectiebereik	Vertikal	Vertical
Fig. 2		Fig. 3		Horizontal	Horizontal	Vertikal	Vertical
ca. 3° ca. 2°		3 m 3 m 6 m		horizontal	Horizontaal	Nicht möglich	Not possible
				Fig. 4		impossible	Niet mogelijk

Bewegungsmelder Komfort 6122/02-...



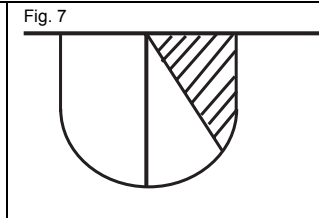
Durch Abkleben des Fernbereiches kann man die Erfassung auf den Nahbereich beschränken

Motion detector comfort 6122/02-...



By masking off the wide range, the detection can be limited to the close range

Détecteur de mouvement Confort 6122/02-...



En obturant la zone lointaine, il est possible de limiter la détection à la zone proche.

Bewegingsmelder comfort 6122/02-...

Door het afplakken van het verre bereik kunt u de detectie tot het bereik dichtbij de sensor beperken.

Montage-		Mounting		Montage		Montage	
Höhe	Height	hauteur	hoogte	1,2 m	2,0 m	2,5 m	
Fern	Remote	loin	veraf	10 m	12 m	15 m	
Nah	Close	proche	dichtbij	2,0 m	3,0 m	3,5 m	
Seitlich	Lateral	latéral	opzij	2,5 m	4,0 m	5,0 m	

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Ingebruikname
Über die Softwareapplikation (ETS 3.0 und unser Powertool 2.x) können verschiedene Funktionen realisiert werden. (Detaillierte Parameterbeschreibung siehe Hilfetext in Powertool-Software).	Various functions can be implemented via the software application (ETS 3.0 and our Powertool 2.x). (For a detailed description of parameters consult the Help text in the Powertool software).	Différentes fonctions peuvent être réalisées via l'application logicielle (ETS 3.0 et notre Powertool 2.x). (Voir l'aide du logiciel Powertool pour une description détaillée des paramètres.)	Via de software-applicatie (ETS 3.0 / Powertool 2x) kunnen verschillende functies gerealiseerd worden. (Gedetailleerde parameterbeschrijving, zie hulptekst in powertool-software).

Bedienung	Operation	Commande	Bediening
Nur Bewegungsmelder Komfort 6122/02-... (Auf der Rückseite des Sensors)	Only motion detector comfort 6122/02-... (On the rear of the sensor)	Uniquement le détecteur de mouvement Confort 6122/02-... (à l'arrière du capteur)	Alleen bewegingsmelder comfort 6122/02-... (Op de achterzijde van de sensor)

	Potentiometer Nachlaufzeit	Light-on time potentiometer	Potentiomètre temps de fonctionnement	Potentiometer nalooptijd
	Potentiometer Helligkeit	Brightness potentiometer	Potentiomètre luminosité	Potentiometer lichtsterkte
	Schalten bei jeder Helligkeit	Switching during all brightness levels	Commutation à chaque luminosité	Schakelen bij elke lichtsterkte
	Schalten nur bei Dunkelheit	Switching only during darkness	Commutation uniquement en pleine obscurité	Schakelen alleen bij donker
	Schalten Kurzzeitimpuls 1 sek	Short-time pulse switching 1 second	Commutation impulsion de courte durée 1 s	Schakelen korte impuls 1 sec
TEST	Schalten bei deaktiviertem Dämmerungssensor 1 sek	Switching during deactivated twilight sensor is 1 second	Commutation en cas de détection de crépuscule désactivé 1 s	Schakelen bij gedeactiveerde dimsensor 1 sec



Plötzliche Helligkeitsänderungen führen nicht zur Inaktivierung der Erfassung durch das Gerät.

A sudden change in brightness does not inactivate the detection via the device.

Des modifications soudaines de la luminosité n'entraînent pas la désactivation de la détection par l'appareil.

Plotselinge veranderingen in lichtsterkte leiden niet tot een deactivering van de detectie door het apparaat.

Service





Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

Busch-Installationsbus® KNX
Busch-Powernet® KNX
Bewegungsmelder Standard
6122/01-...
Bewegungsmelder Komfort
6122/02-...

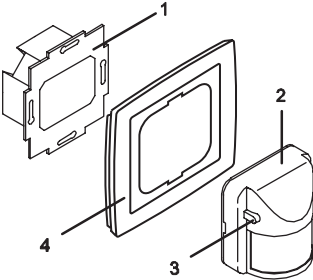
SPA
ITA
FIN

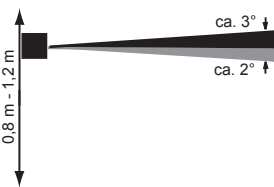
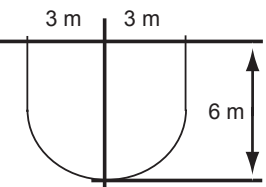
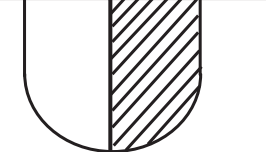
Instrucciones de montaje y manejo
Lea esta hoja atentamente y guárdela bien
Istruzioni per il montaggio e l'uso
Leggere e conservare con cura
Asennus- ja käyttöohje
Lue huolellisesti ja säilytä

Instrucciones de seguridad	Avvertenze di sicurezza	Turvaohjeet
 <p>¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje! ¡Sirvase observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!</p>	<p>Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete! La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli!</p>	<p>Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua! Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.</p>
 <p>Observe que haya distancia suficiente entre el avisador de movimientos y las fuentes de calor como la iluminación, la calefacción, etc., ya que estas pueden provocar que se conmute por error.</p>	<p>Fare attenzione che il rilevatore di movimento e le fonti di calore, quali illuminazione, riscaldamento ecc., siano sufficientemente distanziate, poiché potrebbero produrre interventi sbagliati.</p>	<p>Varmista, että liikeilmaisimen ja lämmönlähteiden, kuten valaistus, lämmitys jne., välillä on riittävä etäisyys, koska ne voivat aiheuttaa virheellisiä kytkentöjä.</p>
<p>Encontrará una descripción detallada del parámetro y de la puesta en servicio en los datos técnicos del aparato. Encontrará estos documentos para descargarlos de Internet en la dirección http://www.busch-jaeger.de.</p>	<p>Una descrizione dettagliata della parametrizzazione e della messa in funzione è reperibile nei dati tecnici dell'apparecchio. Questi documenti sono scaricabili da Internet all'indirizzo http://www.busch-jaeger.de.</p>	<p>Parametroidinn ja käyttöönoton yksityiskohtainen kuvaus löytyy laitteen teknisistä tiedoista. Nämä asiakirjat voidaan ladata internetistä osoitteesta http://www.busch-jaeger.de.</p>

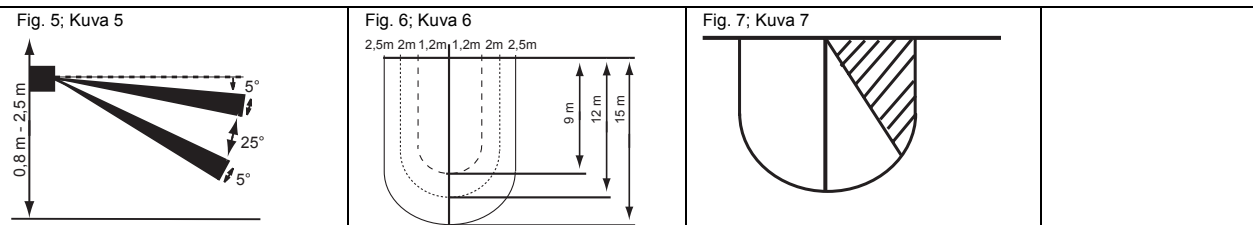
Uso	Utilizzo	Käyttö
Los avisadores de movimiento empotrados reaccionan dependiendo de su ajuste al calor del cuerpo y conectan la iluminación.	I rilevatori di movimento a seconda dell'impostazione reagiscono al calore corporeo e accendono le luci.	Uppoasennettavat liikeilmaisimet reagoivat asetuksista riippuen kehon lämpöön ja kytkävät sen seurauksena valaistuksen päälle.

Datos técnicos	Dati tecnici	Tekniset tiedot	
Alimentación (a través del bus de instalación de Busch® KNX):	Alimentazione (tramite Busch-Installationsbus® KNX):	Jännitesyöttö (Busch-Installationsbus® KNX:n kautta):	24 VDC
Conexiones:	Collegamenti:	Liitännät:	+/-
Zona de recepción • 6122/01-... : • 6122/02-... :	Campo di rilevamento • 6122/01-... : • 6122/02-... :	Havaintoalue • 6122/01-... : • 6122/02-... :	Fig. 2 – 4 Fig. 5 – 7
Ángulo de apertura:	Angolo d'apertura:	Avautumiskulma:	180 °
Valor de luminosidad:	Valore limite della luminosità:	Valoisuuden raja-arvo:	5 Lux – 150 Lux
(Solo 6122/02-...) Interruptor manual: Potenciómetro de ajuste:	(Solo 6122/02-...) Interruttore manuale: Potenziometro di regolazione:	(Vain 6122/02-...) Manuaalinen kytkin: Säätöpotentiometri:	1 2
Altura de montaje • 6122/01-... : • 6122/02-... :	Altezza di montaggio • 6122/01-... : • 6122/02-... :	Asennuskorkeus • 6122/01-... : • 6122/02-... :	0,8 m – 1,2 m 0,8 m – 2,5 m
Modo de protección:	Classe di protezione :	Koteloitiluokka:	IP20
Gama de temperatura ambiental:	Temperatura ambiente:	Ympäristön lämpötila-alue:	- 5 °C – +45 °C

Montaje / Conexión	Montaggio/ Collegamento	Asennus/liitäntä
<p>Fig. 1; Kuva 1</p> 	<p>Montaje del sensor empotrable (2) en el acoplador de bus / red empotrable (1) con bastidor (4) (separado) Commutador deslizable del modo de operación (3) (6122/02-8.)</p>	<p>Montaggio del sensore UP (2) sull'accoppiatore bus/rete UP (1) con telaio (4) (separato) Interruttori scorrevoli per modalità di funzionamento (3) (6122/02-8.)</p> <p>Uppoasennettavan anturin (2) asennus (erillisellä) kehyksellä (4) varustettuun uppoasennettavaan väylä-/verkkoliittimeen (1) Käyttötavan liukukytkin (3) (6122/02-8.)</p>

Avisador de movimientos estándar 6122/01-...	Rilevatore di movimento standard 6122/01-...	Liikeilmaisim Standard 6122/01-...
<p>Plano de registro</p> <p>Havaintotaso</p> <p>Fig. 2; Kuva 2</p> 	<p>Altezza di montaggio</p> <p>Asennuskorkeus</p> <p>Fig. 3; Kuva 3</p> 	<p>Limitación de la zona de registro</p> <p>Havaintoalueen pienentäminen</p> <p>Fig. 4; Kuva 4</p> 
		<p>Restricting of the field of registration</p> <p>orizzontale</p> <p>Vertical vertikalisesti</p> <p>Vertical vertikalisesti</p> <p>No se puede ei mahdollista</p> <p>non possibile</p>

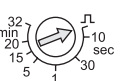
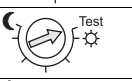

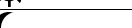
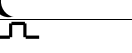
Avisador de movimientos confort 6122/02-... Rilevatore di movimento confort 6122/02-... Liikeilmaisim Komfort 6122/02-...




Al tapar la zona alejada se puede limitar el registro a la zona cercana Mascherando la zona in lontananza è possibile restringere il rilevamento alla zona in prossimità Havainnot voi rajoittaa lähialueelle peittämällä kaukoalueen.


Montaje -	Montaggio	Asennus
Altura	korkeus	1,2 m
Lejos	lontano	10 m
Cerca	vicino	2,0 m
Lateral	laterale	2,5 m
		2,0 m
		3,0 m
		3,5 m
		4,0 m
		5,0 m

Puesta en marcha	Messa in funzione	Käyttöönotto
Con la aplicación de software (ETS 3.0 y nuestra Powertool 2.x) se pueden realizar diferentes funciones. (Véase la descripción detallada de los parámetros en el texto de ayuda del software Powertool).	Per mezzo dell'applicazione software (ETS 3.0 e il nostro Powertool 2.x) è possibile realizzare diverse funzioni. (Per la descrizione dettagliata dei parametri vedi testo di guida del software Powertool)	Ohjelmistosovelluksen (ETS 3.0 / ja Powertool 2.x) avulla voidaan toteuttaa eri toimintoja. (Yksityiskohtainen parametrikuvaus, ks. Powertool-ohjelmiston aputeksti).

Manejo	Uso	Käyttö	
Solo el avisador de movimientos confort 6122/02-... (En la parte trasera del sensor)	Solo rivelatore di movimento confort 6122/02-... (Sul retro del sensore)	Vain liikeilmaisim Komfort 6122/02-... (Anturin taustapuolella)	
	Potenciometro de tiempo de seguimiento	Potenziometro Tempo di disinserimento ritardato	Jälkikäyntiajan potentiometri
	Potenciometro de luminosidad	Potenziometro Luminosità	Valoisuuden potentiometri
	Conmutar en cualquier tipo de luminosidad	Intervento con qualsiasi luminosità	Kytkeä joka valoisuudella
	Conmutar solo en oscuridad	Intervento solo con l'oscurità	Kytkeä vain pimeällä
	Conmutar en impulso de corta duración 1 seg	Intervento Impulso di breve durata per 1 sec	Lyhytaikaisen kytkeä 1 sek
TEST	Conmutar cuando el sensor de crepúsculo está desactivado 1 seg	Intervento con sensore crepuscolare disattivato 1 sec	Kytkeä hämäräanturin ollessa deaktivoituna 1 sek

 Si el brillo cambia de repente no se desactiva la detección a través del aparato. Improvise variazioni della luminosità non provocano la disattivazione del rilevamento eseguito dall'apparecchio. Äkilliset kirkkaiden muutokset eivät aiheuta laitteen havainnoinnin lopettamista.

Service

 Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de